

En 1631 salía de las prensas zaragozanas de Juan Lanaja un cartel con el título de *Sumario de la venida de Santiago a España y fundación de la Capilla y Cámara angélica y apostólica de Santa María la Mayor y del Pilar, primera catedral de Zaragoza*,² escrita por Luis Díez de Aux, autor de cuya biografía solo conocemos lo que publicó Latassa³ y que ha sido repetida hasta la saciedad.

Nació en Zaragoza a mediados del siglo XVI de familia reconocida por sus ingenios literarios y su pertenencia a la oligarquía que dominaba el Concejo zaragozano;⁴ aunque sabemos que hay dos ramas, una navarra y esta aragonesa de la que quizás formen parte varios canónigos de la iglesia del Pilar, al menos uno de nombre Juan Díez de Aux.⁵ Según Latassa, escribió una *Historia de la Virgen*

FUNDACIÓN DE LA CAPILLA Y CÁMARA ANGELICAL DE NUESTRA SEÑORA DEL PILAR

UNA RARA OBRA DE LUIS DíEZ DE AUX (1593)¹

Eliseo Serrano Martín
UNIVERSIDAD DE ZARAGOZA

- 1 Este trabajo se enmarca en el proyecto I+D del Ministerio de Economía y Competitividad, HAR2011-28732-C03-03, del que soy Investigador principal; asimismo, formo parte del grupo de investigación consolidado BLANCAS, reconocido por el Gobierno de Aragón y financiado con fondos FEDER. El autor tiene ultimado un estudio sobre el tratado de Díez de Aux que se editará pronto y del que esta contribución es una aproximación. Para el contexto *vid.* SERRANO, E.: «*Columnam ducem habemus*. Monumentos literarios sobre el Pilar de Zaragoza en el siglo XVII», en ATIENZA, Á. (ed.): *Iglesia memorable. Crónicas, historias, escritos... a mayor gloria. Siglos XVI-XVIII*, Madrid, Sílex, 2012, pp. 71-98.
- 2 DíEZ DE AUX, L.: *Sumario de la venida de Santiago a España y fundación de la capilla y cámara angelical y apostólica de Santa María la Mayor del Pilar y primera catedral de Zaragoza. Hecho por Luys Díez de Aux natural de la mesma ciudad. Van añadidos los Gozos a la Sacratísima Madre nuestra Señora del Pilar*, Çaragoça, Juan de Lanaja y Quartanet, 1631. Se da noticia de su impresión en el notario Juan Jerónimo Navarro (1633) en donde consta que el 29 de diciembre de 1632 ya se había estampado; VELASCO DE LA PEÑA, E.: *Impresores y librerías en Zaragoza: 1600-1650*, Zaragoza, Institución Fernando el Católico, 1998, p. 154, n. 932.
- 3 LATASSA, F.: *Biblioteca Nueva de los escritores aragoneses* (G. Lamarca, ed.), Zaragoza, Real Sociedad Económica Aragonesa de Amigos del País, 2005, vol. II., 1600-1640, pp. 311-313.
- 4 JARQUE, E.: *Zaragoza en la Monarquía de los Austrias. La política de los ciudadanos honrados (1540-1650)*, Zaragoza, Institución Fernando el Católico, 2007, pp. 299-300, y cuadro 13; aparece Luis Díez de Aux insaculado en la bolsa del jurado cuarto, dentro del grupo de gente de buena parentela y juristas fichados para el servicio real que el rey Felipe IV en 1627 propuso en la matrícula de ese año para reforzar un patriciado a la medida del soberano.
- 5 Sobre la genealogía de los Díez de Aux no hay estudios y las referencias en *Líneas de Aragón*, t. IV, 1914, apellido Díez de Aux, son muy incompletas e imprecisas, deteniéndose más en su origen francés y asentamiento en Daroca y división, por matrimonio, entre Navarra y Aragón.

del *Pilar de Zaragoza* en verso español editada en Zaragoza en 1593⁶ reimpresa en 1631 con el título citado de *Sumario*. Publicó muchas poesías en diversos certámenes poéticos, justas literarias y actos festivos desarrollados en Zaragoza, tradujo los *Himnos* de Prudencio, hizo un *Catálogo de los obispos y arzobispos de Zaragoza y su estado histórico y cronológico* (sin editar pero que quizás sean las siete páginas que incluyó en su *Fundación...*) y publicó dos libros fundamentales para entender las celebraciones barrocas y el trasfondo político, religioso y literario de los festejos; me refiero al libro dedicado a las fiestas por la beatificación de Teresa de Jesús, editado en 1615⁷ y al de las celebraciones que hizo la ciudad de Zaragoza por el nombramiento de fray Luis de Aliaga, confesor del rey, como inquisidor general, en 1619.⁸ El texto de 1631 es un romance en octosílabos de ciento sesenta y cuatro versos, con una sola asonancia, en el que se entrevé una imitación clara de procedimientos de los romances tradicionales.⁹ Son diez octavas de octosílabos con rima consonante y verso final igual para todas ellas, *Virgen del sacro Pilar*, con dos cuartetas, una al inicio y otra al acabar con igual verso final.

Pero no fue esta edición de 1631 la primera del *Sumario*. Resulta de gran importancia la existencia de otro cartel con pie de imprenta de 1601, editado en Zaragoza por Ángel Tavano, que recoge el romance con los 164 versos de Luis Díez de Aux editados en 1631 y tenidos como única emisión; o al menos así se colige de los textos de Latassa y que han sido utilizados posteriormente por autores que han estudiado la poesía barroca aragonesa del siglo XVII. También hay que citar que ni Jiménez Catalán ni quienes han estudiado la imprenta zaragozana incluyen dicha edición¹⁰ que mantiene una notable diferencia: en 1631 el *Sumario* incorpora el título de *primera catedral de Zaragoza*; cosa que no ocurría en 1601. Lo que fundó, según este primer cartel, fue la *capilla y cámara angelical de Santa María la Mayor y del Pilar de Zaragoza*. Había estallado la pelea por la catedralidad entre la Seo y el Pilar. El origen de estos carteles de 1601 y 1631 es, sin embargo, la edición de 1593 de la *Fundación* citada, ya que se resume su contenido en un soporte más popular y que puede tener una mayor difusión, colgado en la pared, explicado a un auditorio o de uso escolar.¹¹

6 DÍEZ DE AUX, L.: *Fundacion de la Capilla y Camara Angelical de Nuestra Señora del Pilar de la ciudad de Çaragoça*, Zaragoza, Miguel Ximeno Sanchez, 1593. Rarísimo ejemplar del que se conoce uno en la British Library. Como se ve, cambió el título y eso ha sido origen de confusión. Latassa da el título, equivocado, de *Historia de nuestra Señora del Pilar de Zaragoza en verso español*, Zaragoza, 1593, en 8º. Y dice que se reimprimió en 1631 por Juan de Lanaja y Quartanet con el título de *Sumario de la venida de Santiago a España...* y que él tiene esa edición. Y este es el origen del error que ha recorrido todas las páginas que han utilizado la obra, pero sin verla; únicamente Sánchez la describió correctamente, porque tenía un ejemplar, pero no lo cotejó con los posteriores. Vid. LATASSA, F.: *Biblioteca Nueva de los escritores...*, op. cit., p. 312; y SÁNCHEZ, J.M.: *Bibliografía aragonesa del siglo XVI (1501-1600)*, Madrid, Imprenta Clásica española, 1914, 2 tomos (hay ed. moderna, Madrid, Arco / Libros, 1991).

7 DÍEZ DE AUX, L.: *Retrato de las fiestas que a la beatificación de la bienaventurada Virgen y Madre Santa Teresa de Jesus... hizo... la imperial ciudad de Zaragoza*, Zaragoza, Juan de Lanaja y Quartanet, 1615.

8 DÍEZ DE AUX, L.: *Compendio de las fiestas que ha celebrado la imperial ciudad de Çaragoça por aver promovido la Magestad Catholica del Rey... Filipino Tercero... fray Luis de Aliaga... en el oficio de y cargo supremo de Inquisidor General de España*, Zaragoza, Juan de Lanaja y Quartanet, 1619.

9 CUARTERO, M^oP.: «Poesía española de la Virgen del Pilar en sus orígenes: el siglo XV y el Siglo de Oro», *El Pilar de Zaragoza*, Zaragoza, CAI, 1984, pp. 145-157 y 148.

10 JIMÉNEZ CATALÁN, M.: *Ensayo de una tipografía del siglo XVII*, Zaragoza, Tip. La Académica, 1927, no cita la de 1601 y la de 1631, en p. 171 toma la descripción de Latassa, con la apostilla de que se hizo otra edición en Zaragoza en 1593, en 8º. VELASCO DE LA PEÑA, E.: *Impresores y libreros...*, op. cit., pp. 202-210, donde recoge la producción tipográfica de Ángel Tavano, tampoco hay referencia alguna a la emisión de este cartel.

11 OSUNA, I. / INFANTES, V.: «Paredes de versos dibujadas. Fábrica y material del cartel poético barroco (1650-1700)», *Bulletin Hispanique*, 113/1 (2011), pp. 163-238.

Este raro ejemplar de la British fue editado por Miguel Ximeno Sánchez, un impresor conocido en los anales de la imprenta zaragozana por la nómina de libros confeccionada por el bibliófilo J.M. Sánchez¹² y, sobre todo, por los trabajos de Ángel San Vicente¹³ quien ofrece cumplida información sobre él. La obra que nos ocupa la imprimió Sánchez en 1593 en la nueva ubicación en la Frenería vieja tras su traslado de la Cuchillería. Es un impreso en octavo y el ejemplar que manejamos lleva la firma autógrafa del autor, está encuadernado en pergamino, lleva una anotación en la guarda, es *del racionero Sala* y un *ex libris* en el interior, cuadrado con un escudo con las barras de Aragón, coronado, con las letras *J* y *S* en los laterales y, rodeándolo, el lema *Semper Idem* y separado por dos cruces *Todo por Aragón y para Aragón*. Dicho *ex libris* corresponde al bibliófilo Sánchez y aparece en varios de sus libros publicados a comienzos del siglo XX. No parece arriesgado conjeturar que este ejemplar fuera el de su colección, máxime cuando en su *Bibliografía* dice que es una obra muy rara y que solo conoce el ejemplar de su biblioteca; una biblioteca considerada como la privada más importante de su tiempo y que debió ser vendida y una vez dispersados sus ejemplares, este debió recalar en Londres. El texto ocupa 32 páginas incluidas las licencias y dedicatoria. La portada incluye un grabadito de una columna coronada y un lema *Thronus meus, in columna*, que es un verso del Eclesiástico, 24, 4, relativo a un elogio de la sabiduría: *Yo puse mi tienda en las alturas, / y mi trono era una columna de nubes*. La idea de la columna, argumentada hasta la saciedad con los textos bíblicos,¹⁴ vuelve en este caso a incorporar una imagen que *habla* desde la portada y transmite en su simplicidad, el mensaje pilarista de columna coronada.

El interés de Luis Díez de Aux es presentar la historia de la fundación de la capilla del Pilar con los argumentos de escritores y crónicas de todos los tiempos, comenzando por los Hechos de los Apóstoles y finalizando con contemporáneos suyos como Jerónimo Blancas o el prior Cenedo, autor de una *Collectanea* editada el año anterior. Para ello el texto se dispone en tres columnas, separadas tipográficamente con un filete perpendicular, con la cronología a la izquierda, desde el año 33 (la fecha de la muerte de Cristo) hasta el momento en que escribe, las referencias documentales, bibliográficas y de autor en el centro y la narración en verso a la derecha. El texto narrativo, una relación romanceada, ocupa 748 versos octosílabos, propios de la métrica culta.¹⁵

Luis Díez de Aux inicia su recorrido cronológico con Pentecostés y *después de aver embiado / aquel soberano fuego*,¹⁶ tras la muerte de Jesús, con la Virgen y los Apóstoles a los que se les otorga el don de lenguas y *de repente enseñados / en los lenguajes diversos* y con las recomendaciones de Pedro sobre recibir el bautismo y predicar el Evangelio para volver a la gracia que perdieron los primeros padres. En el año 36 cifra Díez de Aux la salida de los Apóstoles a predicar por el mundo. Tomando las referencias de los Hechos de los Apóstoles y otros autores da un listado de destinos de

12 SÁNCHEZ, J.M.: *Bibliografía aragonesa del siglo XVI...*, op. cit.

13 SAN VICENTE, Á.: *Apuntes sobre librerías, impresores y libros localizados en Zaragoza entre 1545 y 1599. II Los Impresores*, Zaragoza, Gobierno de Aragón, 2003, pp. 208-211.

14 Éx, 13, 21-22.

15 LOPE DE VEGA, F.: *Arte nuevo de hacer comedias* (Evangelina Rodríguez, ed.), Madrid, Castalia, 2011, vv. 305 y ss.:

*Acomode los versos con prudencia
a los sujetos de que va tratando;
las décimas son buenas para quejas;
el soneto está bien en los que aguardan;
las relaciones piden los romances,
aunque en octavas lucen por extremo,
son los tercetos para cosas graves
y para las de amor, las redondillas.*

16 Hch, c. 2.

los Apóstoles, finalizando claro está, con Santiago en España. Los lugares de las predicaciones han sido sacados de las referencias novotestamentarias y de autores que en el siglo XVI escribieron sobre historias de los territorios y corografías, además de las vidas de santos. En ese sentido, destacan la obra del humanista valenciano Pedro Antonio Beuter en cuya *Primera parte de la Coronica General de toda España* se recoge, sobre todo, la primera predicación de la fe en España.¹⁷ El logroñés Jerónimo Román publicó un trabajo enciclopédico sobre las civilizaciones del mundo que tituló *Repúblicas del mundo*,¹⁸ que fue censurado e incluido en el *Índice* en 1584.¹⁹ En esta obra, dividida en siete partes sobre otras tantas *repúblicas* se repasa, en su libro I, el de la cristiana, las predicaciones de los Apóstoles y los lugares a donde acudieron (Lib. I, c. 2 y 4).²⁰ Finalmente, recoge las referencias de las vidas de santos editados por Villegas en su *Flos*.²¹ Santiago se pone en camino hacia España y en Oviedo convierte a Torcuato, bautizándole. Esta primera conversión la toma del *Codex Calixtinus*²² verdadero texto fundacional en torno al cual se compiló toda la tradición jacobea incluidos los nombres de sus discípulos.²³ También Díez de Aux da su versión. Aquí le interesa sobremanera resaltar la presencia, predicación y recorrido hispano de Santiago. Sus citas de autoridad son, por un lado, el *Lib. de miraculis B. Iacobi* que es el segundo libro del *Codex* (De miraculi sancti Iacobi, ff. 139v-155v) y, por otro, un texto isidoriano citado como *De vita et morte SS. Patrum* que corresponde con *De ortu et obito Patrum*, interpolado en España poco después de su muerte en 636 y que debió tener su difusión como obra del santo hispalense. Sin embargo, no

- 17 BEUTER, P.A.: *Primera parte de la Coronica General de toda España y especialmente del reyno de Valencia...*, Valencia, Joan de Mey Flandro, 1546, lib. I, c. 23. Sobre la importancia de Beuter, RAUSELL, H.: «La espiritualidad de Pedro Antonio Beuter: erasmismos y corrientes de reforma», *Estudis*, 23 (1997), pp. 259-291, funda muchas de sus afirmaciones en la defensa de la tradición frente a la primacía de Roma.
- 18 ROMÁN, J.: *Repúblicas del mundo divididas en XXVII libros ordenadas por el fray Hieronymo Roman, frayle profeso y cronista de la Orden de san Agustín, natural de la ciudad de Logroño...* Medina del Campo, Francisco del Canto, 1575. SÁNCHEZ FERRA, A.J.: «El logroñés Jerónimo Román y su obra sobre las Repúblicas del mundo», *Cuadernos de Investigación: Historia*, 10, 1 (1984), pp. 307-316.
- 19 ADORNO, R.: «La censura y su evasión: Jerónimo Román y Bartolomé de las Casas», *Estudios de Cultura Nahuatl*, 23 (1993), pp. 263-296. Es la traducción de «Censorship and its Evasion: Jerónimo Román and Bartolome de las Casas», *Hispania*, 75, 4 (1992), pp. 812-827.
- 20 ROMÁN, J.: *Repúblicas del mundo divididas...*, *op. cit.*, libro I, c. 2, De la predicación de los santos Apóstoles y cómo fueron predicando por toda la redondez del mundo y a que parte cada uno, ff. 75r y ss., y c. 4; cómo se dilató el Santo Evangelio por toda la tierra después de los santos Apóstoles y quien convirtió cada una de las provincias del mundo, ff. 80r y ss.
- 21 VILLEGAS, A. de: *Flos sanctorum: historia general de la vida y hechos de Christo... y de todos lo sanctos... | collegido de autores graves... por... Alonso Villegas...*, Zaragoza, Simón de Portonariis, 1585; *Flos sanctorum: segunda parte y historia general en que se escribe la vida de la Virgen... y la de los Sanctos antiguos... | por... Alonso de Villegas...* Toledo, Juan Rodríguez, 1588; Barcelona, Hubert Gotard, 1587; *Flos Sanctorum: tercera parte y Historia general en que se escriuen las vidas de sanctos extrauagantes y de varones ilustres en virtud... | por el maestro Alonso de Villegas...* Toledo, Juan y Pedro Rodríguez, 1587; Barcelona, Hieronymo Genoues, 1588; *Flos sanctorum, Qvarta y vltima parte, y discursos o sermones sobre los Evangelios de todas las Dominicas del año, ferias de Quaresma y de sanctos principales...*, Barcelona, viuda de Goetard-Sebastián de Cornellas, 1590; Madrid, Pedro Madrigal, 1592. Ediciones anteriores a nuestra obra y que pudo consultar Díez de Aux.
- 22 WHITEHILL, W.M.: *Liber Sancti Iacobi. Codex Calixtinus I. Texto*, Santiago de Compostela, 1944. La traducción del *Codex* en MORALEJO, A. / TORRES, C. / FEO, J.: *Liber Sancti Iacobi. Codex Calixtinus*, Santiago de Compostela, Xerencia de Promoción do Camiño de Santiago, 2004. Sobre el *Calixtinus*, MOISAN, A.: *Le livre de Saint Jacques ou «Codex Calixtinus». Etude critique et littéraire*, Paris, Libraire Honore Champion, 1992.
- 23 ARAGÜÉS ALDAZ, J.: «Los discípulos de Santiago. Tradiciones, equívocos y fabulaciones en la fábrica de un entorno nacional (I)», CAZAL, F. / CHAUCHADIS, C. / HERZIG, C. (ed.): *Pratiques hagiographiques dans l'Espagne du Moyen Âge et du Siècle d'Or*, Toulouse, CNRS, 2005, pp. 221-233; ARAGÜÉS ALDAZ, J.: «Los discípulos de Santiago: tradiciones, equívocos, fabulaciones (II)», El texto infinito: reescritura y tradición en la Edad Media y en el Renacimiento», en *IV Congreso Internacional de la SEMYR*, UAB, 5-7 (septiembre de 2012) [en prensa].

parece que ni él ni san Julián, arzobispo de Toledo (667-690) acojan dicha predicación ni se den por informados.²⁴ Como queda dicho el interés de nuestro autor es ver el recorrido de Santiago por España hasta llegar a Zaragoza donde convirtió a ocho y en uno de esos momentos de oración *apartados del bullicio de los gentiles, Santiago vio una columna de jaspe | que la baxavan en medio | Angelicos esquadrones | para gloria de aquel pueblo, | y sobre aquel Pilar sancto | la Reyna del Universo | que vino a fundar las aras | de su sacro y primer Templo*. Llama la atención el que de todas las referencias que da como argumentos de autoridad sobre esta aparición no se citen directamente los *Moralia in Job*,²⁵ verdadero inicio de la literatura apologética de la tradición. Se apoya en los libros citados de Beuter,²⁶ Román²⁷ y Morales²⁸ e incorpora a Garibay²⁹ y Villegas para las vidas de Santiago y de la Virgen.³⁰ El humanista Beuter se detiene en la predicación jacobea e incorpora la narración de la aparición de la Virgen (con el niño Jesús) y el mandato: *en este lugar hijo mio me edificad una capilla, pues aquí haveys convertido mas discípulos que en otra parte, por bien que sean pocos*.³¹ Hay que resaltar que en *La leyenda dorada* no hay referencia a los lugares concretos de predicación ni alusión alguna a la presencia de la Virgen. El texto de Díez de Aux repite la misma narración que Beuter y otros textos del XVI, el mandato de edificar en un punto concreto su templo, con el Pilar como referente y que tendrá las medidas de 16 pasos de largo por 8 de ancho. La obra del prior del Pilar Pedro Cenedo,³² le va a servir para recoger todas estas noticias, que también aparecen en otros lugares, pero que aquí lo hacen con muchas referencias a bulas y privilegios, en la mayoría de los casos citados sin contextualizar. También usa de manera muy significativa otro texto de la segunda mitad del siglo XVI muy representativo de la historia de Aragón como son los *Comentarios* de Jerónimo Blancas.³³ De él toma la importancia de ponerse bajo la Virgen María en la conquista de Zaragoza a los musulmanes en 1118, y para apuntalar la referencia a que los Sumos Pontífices apoyaran con privilegios, cita la bula del papa Gelasio II sobre los beneficios y necesidades de la iglesia del Pilar.³⁴ Hace uso también de otro canónigo del Pilar, Bartolomé Llorente, quien en su Índice de los autores que han escrito sobre la predi-

24 MÁRQUEZ VILLANUEVA, F.: *Santiago: trayectoria de un mito*, Barcelona, Bellaterra, 2004, p. 37. Díez de Aux hace alusión a los padres del Nuevo y Antiguo Testamento en sus capítulos 73 y 83.

25 El manuscrito de finales del siglo XIII de los *Moralia in Job* de Gregorio Magno conservados en la Biblioteca Capitular de La Seo contiene un añadido en el que se relata la aparición de la Virgen a Santiago, teniéndose como el documento más significativo, editándose, este escolio, en latín y castellano en 1636 y 1646, respectivamente por Diego Dormer.

26 BEUTER, P. A.: *Primera parte de la Coronica...*, op. cit., lib. I, c. 23. «De lo que después de muerto Sertorio sucedió en las guerras de Julio Cesar y los primeros seys emperadores, y la persecución que se movio contra la fe de Iesu Christo, y de la primera predicación de la fe en España».

27 ROMÁN, J.: *Repúblicas del mundo divididas...*, op. cit., lib. IV, c. 7, y lib. I, c. 3.

28 MORALES, A. de: *La Crónica General de España*, Alcalá, Juan Íñiguez de Lequerica, 1574, lib. IX, c. 7.

29 GARIBAY, E. de: *Los XL libros del compendio historial de las chronicas y universal historia de todos los reynos de España... compuesto por...*, Amberes, Cristóbal Plantino, 1571, parte I, libro 7, c. 2.

30 VILLEGAS, A. de: *Flos sanctorum: historia general...*, op. cit., parte I (Santiago) y parte II, c. 23, en la vida de la Virgen.

31 BEUTER, P.A.: *Primera parte de la Coronica...*, op. cit., c. 23, ff. LXXV-LXVII. VORÁGINE, Santiago de la: *La leyenda dorada*, 2 vols., Madrid, Alianza, 1990 (4ª reimp.), vol. I, p. 397.

32 CENEDO, P.G.: *Collectanea ad ius Canonicum... in tres partes distinctas...*, Caesaraugustae, Michael Ximenus Sanchez, 1592, p. I, col. 43, n. 3, fol. 62.

33 BLANCAS, J.: *Aragonensium rerum comentarii...*, Caesaraugustae, Laurentium Robles et Didacum fratres, Aragonii Regni Typographos, MDXXCIX (hay ed. facs. de la de 1878, Zaragoza, Cortes de Aragón, 1995).

34 BLANCAS, J.: *Aragonensium rerum coment...*, op. cit., p. 132. En pp. 136-136, narra el prodigio de la Virgen del Portillo vinculado al Pilar: *Zaragoza debió su libertad a la protección de la Virgen... Zaragoza, convertida en patria de santos, con el templo que bajo el título del Pilar, fue el primero a su santísimo nombre consagrado en toda la redondez de la tierra...*

cación de Santiago recoge los términos de la aparición, el número y nombres de los discípulos, su recorrido peninsular e historias del templo.³⁵

Una parte sustancial del librito se dedica al episcopologio zaragozano. A la altura de finales del siglo XVI, que es cuando escribe Díez de Aux, hay ya varios episcopologios zaragozanos debidos a don Hernando de Aragón³⁶ y en 1588 a Jerónimo Blancas.³⁷ Este particular listado de obispos y arzobispos que hace Díez de Aux en escasamente siete páginas quizás sea al que se refiere Latassa, aunque no da datos de su edición, solo la fecha de 1593³⁸ y como otras obras sea únicamente un listado manuscrito, utilizado para la composición de este tratadito. En el caso que nos ocupa, en la columna de la izquierda aparecen unas letras seguidas de la cronología que hacen alusión al texto en verso de la columna de la derecha, incorporando como autoridades, aparte de los ya citados al obispo de Barcelona Martín García³⁹ y a Gaspar Hortigas.⁴⁰

La última parte refiere la importancia de la fe en el Pilar y en los mártires zaragozanos, auténtica muralla frente a las herejías, porque si los antiguos héroes, reyes o dioses tuvieron edificios y maravillas, con clara inclinación a la hipérbolo, Díez de Aux afirma que *en Çaragoça les quita / la admiración su derecho*. Zaragoza, afirma, a pesar de ser conquistada por los musulmanes siempre conservó su primer templo *entre sobervios pendones / que estavan de Lunas llenos / el Estandarte de Christo / siempre anduvo por el viento* y alude al prior Cenedo.⁴¹ La fe de los zaragozanos *sin mezclarse error entre ellos*, tiene el referente, *imitando las pisadas*, en los primeros mártires cesaraugustanos cantados por Prudencio, destacados sobremanera en el martirologio hispano.⁴² El propio Díez de Aux editó una traducción de los tres himnos referidos a Lorenzo (II), Engracia y los otros mártires zaragozanos (IV) y Vicente (V).⁴³ Para la historia de las persecuciones de los primeros cristianos recurre a una obra muy citada, la *Historia general de santo Domingo y de su orden de predicadores*, de Hernando del Castillo.⁴⁴ El capítulo I de su I Parte trata *de la multitud de santos*

35 LLORENTE, B.; *Index Auctorum qui de adventu sancti Iacobi Apostoli in Hispaniam, praedicatione, translaciones, miraculis et discipulis, ac de fundaciones Ecclesiae Sanctae Mariae Maioris de Pilari nuncupatae, Caesaraugustanae aliquid literas commendarunt; cum aliquot expressis testimoniis ex libris, aut monumentis manuscriptis desumptis. A Bartholomeo Laurentio Theologiae Doctore, et eiusdem Ecclesiae Canonico et priore elaboratus, et iuxta temores seriem dispositus. Caesaraugustae, apud Laurentium Robles regni Aragonum et Universitatis typographum, anno MDXCI*. Librito de 23 páginas más una de portada y 5 de dedicatoria al arzobispo Andrés de Bobadilla, considerado por Latassa como obra rara, que es citada por Sánchez en su *Bibliografía aragonesa del siglo XVI...*, p. 723; y por Ángel San Vicente en su análisis de su impresor Robles, *vid. SAN VICENTE, A.: Apuntes sobre librerías...*, *op. cit.*, pp. 162-198, esp. pp. 175-176.

36 *Episcopologio de Zaragoza. Hernando de Aragón et alii*, 2ª mitad s. XVI a 1ª mitad s. XVIII. Ms. en la Biblioteca Capitular de la catedral de la Seo, Zaragoza.

37 BLANCAS, J.: *Aragonensium rerum coment...*, *op. cit.*, como apéndices lleva varias tablas sobre reyes, obispos y arzobispos, justicias y coronaciones, pero sin cronología. La edición castellana del libro, de 1878, sí pero en la versión del *Diccionario de Madoz*. LATASSA, F.: *Biblioteca Nueva de los escritores...*, *op. cit.*, vol. I: Jerónimo Blancas, en pp. 362-370, esp. p. 368.

38 LATASSA, F.: *Biblioteca Nueva de los escritores...*, *op. cit.*, vol. I, p. 311.

39 GARCÍA, M., obispo de Barcelona: *Sermones eminentissimi totiusque Barchinonensis gregis tutoris acerrimi...* Caesarauguste, Georgiu[m] Coci, 1520.

40 HORTIGAS, J.G.: *Patrocinium pro inclyto ac florentissimo Caesaraugustano Gymnasio*, Zaragoza, Simonem à Portonarijs, 1586.

41 CENEDO, P.G.: *Collectanea ad ius Canonicum...*, *op. cit.*, I, c. 43, n. 3.

42 PRUDENCIO, A.: *Obras*, 2 vols., Madrid, Gredos, 1997.

43 Díez de Aux, L.: *Traducción de los himnos que hizo Aurelio Prudencio a los illustrissimos martyres san Laurencio, san Vicente, santa Engracia, san Lupercio y los demas innumerables que padecieron en la Imperial ciudad de Çaragoça. Con el nacimiento y patria del mesmo Aurelio Prudencio. Por Luys Díez de Aux de la mesma ciudad a quien se dedica*. En Zaragoza, Juan de Lanaja y Quartanet, 1619.

44 CASTILLO, H. del: *Primera parte de la Historia general de Santo Domingo y de su orden de Predicadores, por el maestro fray Hernando del Castillo*, Madrid, Francisco Sánchez, 1584. Hay varias ediciones en diferentes imprentas, ciudades y años.

que por su infinita misericordia Dios quiso dar a España... hasta el tiempo de santo Domingo. Del Castillo afirma que desde los primeros tiempos comenzaron los españoles a ser cristianos y el Apóstol Santiago escogió a España para su sepultura como tierra ganada con su doctrina y ejemplo. Cita también como santos destacados san Braulio y san Valero, de épocas más tardías. Uno de estos mártires, san Lamberto, protagoniza una historia muy repetida, tras ser degollado con sus propias manos la tomó [la cabeza] y llevó a donde los diez y siete mil avian sido degollados. También se hace eco de la posible ascendencia portuguesa de Engracia, martirizada con 18 caballeros portugueses deudos suyos y que Prudencio cita en su *Peristephanon*.

Para ponderar el significado del templo del Pilar y colocarlo por encima de cualquier otra edificación con carácter de atracción religiosa o monumental de la Antigüedad, incluidas las llamadas maravillas del mundo antiguo, el autor hace un repaso a las mismas con Belona y su templo de Éfeso, Semiramis y los muros de Babilonia, el Faro de Alejandría, las pirámides de Egipto, el Coloso, la estatua de Júpiter y Artemisa y su mausoleo. Nada es comparable a lo que encierra Zaragoza. Son, por tanto, los mártires, Engracia y compañía citados, todos aquellos que continuaron en la defensa de la fe predicada por Santiago en la ciudad a lo largo de los siglos, los que sirven de muralla, los que sirven de duro freno ante el avance de las herejías, desde Flandes e Inglaterra, en los momentos en que escribe Díez de Aux, en guerra con España. Díez de Aux recurre a los clásicos y a muchos autores que son citas habituales en los distintos tratados renacentistas, tanto de carácter histórico como estrictamente religioso o teológico. Para ello se vale de recopilaciones de textos, referencias a los Padres de la Iglesia, la Biblia o a las múltiples polianteas⁴⁵ que circulaban para componer los tratados de todo tipo. En esta última parte hace también uso de fuentes clásicas, de autores latinos cuyo conocimiento entre los eruditos de la época era obligado; formaban parte del canon propio del humanismo renacentista. Entre los citados se encuentran Plinio, Diógenes Laercio, Propertio en su libro III,⁴⁶ Lucano⁴⁷ cuya *Farsalia*, era un texto muy reconocido, Quinto Curcio Ruto,⁴⁸ citando el capítulo 1 del libro V, referido a su *Historia de Alejandro Magno*, objeto de estudio en el Renacimiento y Marcial con el libro I de su *Epigrammatum*.⁴⁹

Es el templo del Pilar y la columna el objetivo final de la disertación. Quiere dejar claro que el templo es el fundado por Santiago, el primero de la Virgen y que se sustenta sobre la columna. Acaba con un alegato de la fe, de la predicación del cristianismo en la Península vinculado a los Apóstoles; con unas conversiones vividas traumáticamente, por mínimas al comienzo, pero que se ampliaron con los innumerables mártires y una historia posterior con ejemplos de esas vidas vinculadas a la santidad de muchos obispos zaragozanos. Lo que caracteriza a la ciudad, a quien se dirige continuamente, en esa fundación de la *capilla angélica*, es la presencia del pilar, de una columna. Frente al sepulcro que Artemisa levantó en honor de su esposo Mausoleo, la ciudad entera es un cementerio de santos mártires. Después de la alabanza de Zaragoza, finaliza el libro re-

45 RAVISIUS TEXTOR, J.: *Officinae epitome*, Lyon, Seb. Gryphius, 1560. Vid. LÓPEZ POZA, S.: «Polianteas y otros repertorios de utilidad para la edición de textos del Siglo de Oro», *La Perinola*, 4 (2000), pp. 191-214.

46 Puede tratarse de sus *Elegias*, muy reconocidas en ambientes cultos. PROPERTIUS, *Elegiae, cum comentariis Domitii Calderini*, Brixiae, Boninus de Bonini (16 de marzo de 1486). Vid. también, *Sex. Propertius. M. Antonii Mureti in cum scholla*, Venetiis, Aldus, 1562.

47 LUCANO, M.A.: *An. Lucani bellorum civilium scriptoris accuratissimi Pharsalia*, [Venetiis], In aedibus Guilielmi de Fontaneto Mortisferrati, 1520. Circularon manuscritos de la *Farsalia*; en la Biblioteca Nacional existe uno que proviene de la Biblioteca de Osuna del siglo XV, BNE: Mss. 10805.

48 RUFO, Q.C.: *De rebus gestis Alexandri Magni...*, Basiliae, Hieronymum Froberium et Nicolaum Episcopium, mense martio, 1545. Hay muchas ediciones incunables de este texto cuya difusión manuscrita fue importante como lo demuestran la cantidad de ellos en la Biblioteca Nacional de España.

49 MARCIAL, M.V.: *Epigrammatum libri XII...*, Anturpiae, Christophorus Plantinus, 1568.

cordando la fe, la columna y el templo: *Y en vuestra Columna estriban / vuestros pies y nuestros ruegos, / guardad Señora los ojos / de nuestros entendimientos / que nuestras propias pasiones / procuran dexarnos ciegos: / hazed que el Sol de justicia / nos destierre de los pechos / porque sus rayos gozemos: conservadnos en la fe / pues sobre este fundamento / puso aquí el Apostol sancto / vuestro insigne y primer templo.*

La reiteración de la idea del primer templo, el uso, lógicamente acrítico de las referencias textuales anteriores a este tratadito, los intereses capitulares y el contexto social y religioso alimentaron el debate de la catedralidad. En las primeras décadas del siglo XVII avanzó mucho la difusión popular de la tradición con letanías, cartelones y villancicos, aunque también hubo gruesas e importantes ediciones como las Excelencias de Zaragoza del padre Murillo⁵⁰ del que tantos y tanto se sirvieron.

⁵⁰ MURILLO, D.: *Fundación milagrosa de la Capilla Angélica... y Excelencias de la imperial ciudad de Çaragoça...*, Barcelona, Sebastian Mateuad, 1616.